

## Plano e Relatório Semestral de Atividades Docentes: Relatório 2017/2

Dados Cadastrais	
<b>Campus:</b>	Palhoça - Bilíngue
<b>Nome:</b>	Renata Da Silva Krusser
<b>Siape:</b>	1193235
<b>Regime de trabalho:</b>	40 horas DE
<b>Efetivo:</b>	Sim
<b>Afastamento:</b>	Não
<b>Área principal de atuação:</b>	DESIGN MULTIMÍDIA
<b>Titulação:</b>	Mestre

RESUMO - CH TOTAL: 40			
Atividade	CH	Atividade	CH
1. Atividades de Ensino	33	4. Gestão e Representação	3
2. Atividades de Pesquisa	0	5. Atividades de Capacitação	0
3. Atividades de Extensão	4		

1. Atividades de ensino								
1.1 Aulas								
Tipo de oferta	Bolsa?	Tipo de curso	Curso	Componente curricular	Nova?	Nº aulas	Duração (min)	CH
Periódica	Não	Graduação	Produção Multimídia	TPM1 DESIGN E ARTE CONTEMP	Sim	40	55	2
Periódica	Não	Graduação	Produção Multimídia	TPM2 Fundamentos do design	Sim	40	55	2
Periódica	Não	Graduação	Produção Multimídia	TPM2 PROD. MULTIMÍDIA BILINGUE 2	Não	80	55	4
Periódica	Não	Técnico	Comunicação visual	CV8A PROJ MULTIMÍDIA	Sim	80	55	4
EAD	Sim	Técnico	EaD Mídias na educação	Linguagem da mídia impressa: escrita e visual	Sim	30	55	1.5
EAD	Não	Técnico	Nivelamento em Computação Gráfica	Computação gráfica	Sim	40	55	2

Subtotal: 15.50

Resumo das atividades: 1.1 Aulas
As atividades foram desenvolvidas conforme planejado com 15,5 horas semanais.

1.2 Atividades de organização de ensino	
Atividade	CH
Atividades de organização de ensino	14.5

Subtotal: 14.50

Resumo das atividades: 1.2 Atividades de organização de ensino
As atividades foram desenvolvidas conforme planejado com 14,5 horas semanais.

1.3 Atividades apoio ao ensino		
Tipo	Estudantes envolvidos	CH

Atendimento extra-classe a discentes		1
Reuniões pedagógicas (área, curso, departamento)		2

**Subtotal: 3.00**

### Resumo das atividades: 1.3 Atividades de apoio ao ensino

As atividades foram desenvolvidas conforme planejado com 3 horas semanais.

## 2. Atividades de Pesquisa (não informado)

### Resumo das atividades: 2. Atividades de Pesquisa

Nada consta.

## 3. Atividades de Extensão

Atividade	Título da extensão	Aluno(s)	Doc. aprovação	CH
Coordenação de programas e projetos de extensão internos ou externos aprovados na instituição de acordo com resolução específica vigente	Workshop e produção de identidade visual: Parceria entre os artesãos do Projeto Brique do SESC Palhoça e o curso técnico integrado em comunicação visual	12 alunos do módulo 8 do curso técnico integrado em comunicação visual a definir em Agosto de 2017.	Aprovado pelo colegiado do câmpus.	4

**Subtotal: 4.00**

### Resumo das atividades: 3. Atividades de Extensão

As atividades foram desenvolvidas conforme planejado com 4 horas semanais. Foram desenvolvidos projetos de identidade visual e aplicativos para diferentes mídias para 11 artesãos da Palhoça em projeto desenvolvido em parceria com o SESC.

## 4. Atividades de Gestão e Representação

### 4.1 Gestão (não informado)

#### Resumo das atividades: 4.1 Gestão

Nada consta.

### 4.2 Designação (não informado)

#### Resumo das atividades: 4.2 Designação

Nada consta.

### 4.3 Representação

Tipo	Portaria	Representação	CH
Grupos de trabalho, comitês e comissões internas ou externas, inclusive científicas	?	Produção das videoaulas e material do curso de Nivelamento em Computação Gráfica. São 4 horas semanais, mas o sistema não permite inserir nem diminuir as horas de planejamento para 13,5.	3

**Subtotal: 3.00**

#### Resumo das atividades: 4.3 Representação

Foram usadas as 3 horas semanais para a elaboração do curso de nivelamento em Computação Gráfica, conforme o projeto do curso, incluindo estudo dos programas, elaboração do curso, produção das videoaulas (roteiro, gravação e edição). O curso em português foi concluído e ofertado para uma turma de 40 estudantes, com 45 inscritos em fila de espera para a próxima turma.

Foram elaboradas 28 videoaulas, e foram planejadas atividades, materiais complementares e orientações aos estudantes.

No entanto, no projeto do curso de nivelamento estava previsto também 1 hora semanal para planejamento e acompanhamento da tradução para Libras. Não foi incluída esta carga horária no PSAD, mas foi desenvolvido um estudo para a tradução com a participação de um intérprete, um técnico em audiovisual e um estudante surdo. Depois de muitas tentativas de traduzir o material para Libras ficou claro que o trabalho não seria adequado para a aprendizagem dos estudantes surdos.

No curso em português a primeira aula apresenta um panorama da área de trabalho do programa PhotoShop, visando que o estudante se localize no programa, conheça os recursos básicos e saiba onde pode encontrar cada tipo de ferramenta ou recurso. A tentativa de tradução levou várias tardes, e apresentou inúmeros desafios. Quando o professor apresenta, por exemplo, o menu de seleção ou o menu camadas, não é possível dizer o que se pode fazer com esses recursos em Libras, de forma compreensível para a maioria dos estudantes surdos que estão começando a estudar os programas gráficos, sem antes apresentar exemplos do que é uma camada ou uma seleção. Os desafios foram se mostrando enormes. A sequência de explicações e demonstrações dos recursos se mostrou completamente inadequada quando traduzida para Libras. Não existem sinais para muitos termos e outros precisam de exemplos e demonstrações adicionais para ser compreendidos pelos estudantes surdos. Foi decidido então que o curso precisa ser completamente refeito, com planejamento diferenciado de cada videoaula, tradução elaborada com tempo previsto para a pesquisa e criação de novos sinais junto aos surdos, e edição que explore recursos gráficos complementares para facilitar a aprendizagem dos estudantes surdos.

Foi então desenvolvido um protótipo seguindo as seguintes etapas:

1) Planejamento de uma aula direcionada para o público específico considerando:

- é necessário dizer e mostrar o que será feito, exemplificar, e só depois apresentar as ferramentas e demonstrar as formas de uso.
- a necessidade de informações complementares;
- que muitos conceitos não são conhecidos e muitos termos ainda não têm sinal em Libras;

2) Uma videoaula foi gravada em português, considerando que:

- os movimentos do mouse, que o professor faz enquanto explica, não podem ser feitos da mesma forma, é necessário que os movimentos sejam muito mais precisos;
- é necessário prever de forma mais completa as possibilidades de erro dos estudantes, pois muitos não conseguem compreender as mensagens de erro que aparecem, especialmente nos programas em inglês, como são a maioria dos softwares utilizados.

3) A videoaula foi traduzida para Libras considerando que:

- a criação de novos sinais precisa contar com a participação dos surdos;
- é necessário evitar sobreposição de informações visuais;
- é necessário buscar meios de integrar a sinalização com o que é mostrado na tela;
- muitas vezes se mostra necessário demonstrações mais detalhadas e explicações de termos novos.

4) O vídeo inicialmente em português, foi reeditado em Libras considerando:

- a importância de explorar recursos gráficos adicionais como zoom, destaques, janelas complementares;
- a necessidade de criar movimentos para integrar a posição do intérprete com o que é mostrado pelo professor.

5) O material foi avaliado pelo estudante surdo, bolsista que acompanhou os trabalhos, que aprovou o resultado.

Sendo assim, consideramos importante a elaboração de um curso novo, específico para os estudantes surdos que será traduzido para Libras em conformidade com o protótipo aprovado.

\* O protótipo desenvolvido e uma aula preparada para a tradução pode ser visualizado no link:

<https://www.dropbox.com/sh/64s6jw2fb9cnu56/AAB3tohX18Eb5TzcKhityafDa?dl=0>.

## 5. Capacitação (não informado)

### Resumo das atividades: 5. Capacitação

Nada consta.

### Informações sobre avaliação do planejamento

Aprovado pela chefia em 23/02/2018 16:16:08

Avaliador: slima

### Informações sobre preenchimento do plano

Preenchimento inicial	Última alteração
22/06/2017 18:13:53	20/12/2017 22:57:53